

KASIALA

Chajori
Na parni na kali

Wastore sar sownakaj
Bałore sar welunos
O jakha sar cisto pani

andro niebos zadikła
pre phuw naści but dikben
manusien o jilo prindziaren
o jiloro siunet

sar basiarwet e gitara
kheleł wastorencia
bondzialoł o swetos

jasal jakborencia
jasal calo swetos

KASIALA*

Dziewczynko
Nie biała nie czarna

Ręce masz jak ze złota
Włosy jak ten welon
A oczy jak woda czyste

Do nieba wzrok unosi
Bo na ziemi nic nie widzi
Sercem ludzi rozpoznaje
Sercem ludzi słyszy

A kiedy gitara zagra
Tańczą jej ręce
Wiruje świat

Oczy się śmieją
I śmieje się świat

[tłum. A. Bartosz]

* Imię dziewczynki cygańskiej.